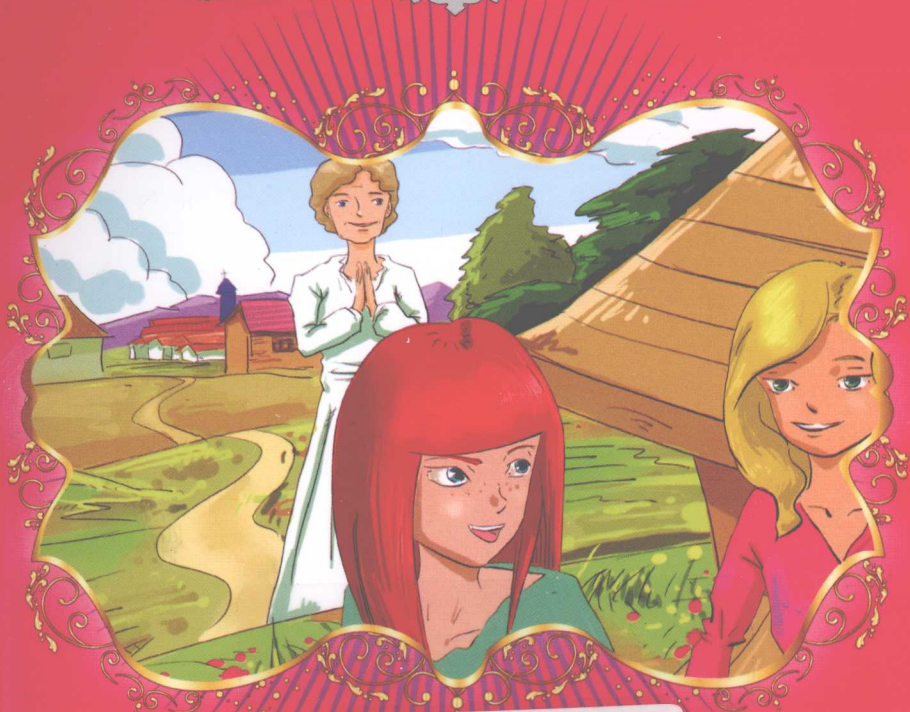


教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目



YZL10890124206

绿山墙的安妮

*lv Shan Qiang
De AnNi*

【加】露西·莫德·蒙格马利（Lucy Maud Montgomery）著
李明才 编译



蓝天出版社
www.ltcbs.com

★★★
彩绘版
★★★



绿山墙的安妮

*Lv Shan Qiang
De AnNi*

【加】露西·莫德

(Montgomery) 著



YZL10890124206



蓝天出版社
www.ltcbs.com

图书在版编目(CIP)数据

绿山墙的安妮 / 李明才编译. —北京: 蓝天出版社,
2011.7

(世界名著系列丛书)

ISBN 978-7-5094-0602-1

I. 绿… II. ①李… III. ①儿童文学—长篇小说—
加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 126028 号

绿山墙的安妮

策 划 北京楚天悦文化
责任编辑 樊京云 傅晓莉
特约编辑 曹小南
出版发行 蓝天出版社
地 址 北京市复兴路 14 号
邮 编 100843
电 话 66987132(编辑) 66983715(发行)
经 销 全国新华书店
印 刷 三河市汇鑫印务有限公司
版 次 2011 年 12 月第 1 版
印 次 2011 年 12 月第 1 次印刷
印 数 1—5000 册
开 本 880 毫米×1230 毫米 1/32
印 张 7
字 数 114 千字
定 价 12.80 元



目 录

第一章	不平静的一天	1
第二章	是送走还是留下	10
第三章	小魔鬼的祷告	15
第四章	一场小风波	20
第五章	有忧有喜	25
第六章	小麻烦大烦恼	40
第七章	好友间的离合	48
第八章	因祸得福	66
第九章	出色的想象力有时也是错	76
第十章	另类的调味品	82
第十一章	第一次被邀请	90





第十二章	负伤了	94
第十三章	梦想成真	100
第十四章	成立故事社	113
第十五章	安妮的绿头发	119
第十六章	都是浪漫惹的祸	124
第十七章	四天的分别	131
第十八章	为奎因学院努力	138
第十九章	要长大了	145
第二十章	考试终于来了	151
第二十一章	那场音乐会	158
第二十二章	走进奎因	167
第二十三章	鹿死谁手	173
第二十四章	意想不到的悲剧	182
第二十五章	一切都会好的	192



第一章 不平静的一天

雷切尔·林德太太在安维利是出了名的爱挑剔,不说别的,只说她家门前那条小河吧,那条小河源自老卡斯伯特家农场的树林,上游蜿蜒曲折、水流湍急,还发出哗哗的响声,可是到了林德太太家门前就老实多了,河水缓缓地沿着直直的河道流淌着,很少发出声响,温顺得像一只晒太阳的小猫,也许连小河都知道如果自己不规规矩矩的,林德太太会毫不留情面地指责它。雷切尔·林德太太在安维利更是出了名的爱管闲事,她总是密切地注视着安维利每个人的一举一动,安维利本来就不是很大,每个人的微小举动都逃不出林德太太锐利的眼睛,只要有谁稍微有些异常,林德太太就会急急忙忙地跑去询问出了什么事。不过林德太太也是一个难得的好人,无论谁有困难她都会热情地帮忙,所以虽然林德太太爱挑剔、爱管闲事,可是在安维利朴实的林德太太还是有很高的威望



的。在安维利有个绿山墙农舍，在绿山墙农舍住着一对老兄妹，哥哥叫马修·卡斯伯特，妹妹叫玛瑞拉·卡斯伯特，哥哥马修是一个老实巴交不爱说话的人，妹妹玛瑞拉是一个很倔犟的、总是掩藏自己真实感情的人，兄妹俩都很善良，可是两人都没有结婚生子，他俩就这样孤单地在绿山墙生活了大半辈子，这在安维利村民眼里已经不是什么稀罕事了，要是哪天不是只有他们两个人了，那才是一件稀罕事呢。

六月的一天下午，和往常一样坐在窗前晒太阳的林德太太看到马修·卡斯伯特驾着马车、穿着礼服出门，她感到很奇怪：“这个时间应该是大家都在忙碌的时刻啊，他要去哪儿，要去干什么呢？”如果是别的人，林德太太可能不会有这么多疑问，可是马修不一样，这个人性格内向，不愿与任何人交谈，平日里难得出门。现在这种情况让林德太太百思不得其解，这时林德太太爱管闲事的毛病又犯了，也是，跟了自己大半辈子的毛病怎么说改就改呢？再说林德太太也没打算改，她一直把自己爱管闲事、爱挑剔的缺点当做优点，还引以为傲。于是她决定去绿山墙农舍把事情弄明白。绿山墙农舍离林德太太家不是很远，可是由于要穿过一段曲折坎坷的山路，所以走起来比较费劲，花费的时间也就比较长了，马修的父亲也是一个性格内向、腼腆、不爱与人交流的人，他当初为了



避免与人接触就选了这块偏僻的地方开垦了绿山墙农舍，绿山墙农舍和安维利街上那些聚在一起的农舍一比显得孤单极了。“非要把农舍建在这种鬼地方，这多不方便哪，马修和玛瑞拉住在这么闭塞的地方，难怪他们的性格都那样古怪。”林德太太一边抱怨着一边匆匆地向绿山墙农舍走去。赶到农舍后，林德太太看到玛瑞拉正坐在窗前织毛衣，玛瑞拉头发花白，又瘦又高，棱角分明，缺乏女性的曲线美，样子刻板而僵硬，但唯一值得庆幸的是她的嘴边略带几分幽默的神情。身后的桌子上放着三个盘子，很显然是在等马修接什么人回来。可盘子里盛的都是些平常食物——只有酸苹果酱和一些蛋糕，看来她所等待的客人也不会是什么特别的人啊，可是为什么马修要穿得那么正式呢？林德太太越想越糊涂了，看来只好进门向玛瑞拉问个明白了。进门后，林德太太问道：“您身体有什么不舒服吗？”“不，我很好！”玛瑞拉答道。林德太太说道：“刚才看到马修驾车出门，还担心是您身体不舒服，他去请医生了呢。”玛瑞拉笑着说：“马修去接人了，我们决定从孤儿院领养一个男孩子，那孩子的火车下午到。”吃惊的林德太太张大了嘴巴，一时说不出话来，当她回过神来又匆忙地追问：“领养孩子？从孤儿院？你们怎么会想到这样做呢？”“哦，实际上我们已经考虑这件事情很长时间了。我和马修都年纪大了，所以想领养个男孩帮我们干





些农活。我们还打算好好培养他，供他上学。”弄清事情原委的林德太太便开始发表自己的意见：“我认为这件事情太危险了，你们在干一件蠢事。让一个陌生的孩子和自己生活在一起，简直是不可思议。我还听过一些事情，说一个孩子在水里下毒，毒死了收养她的全家人，不过这好像是个女孩子干的。”玛瑞拉急忙说：“我家要领养的可不是女孩子，我们也从来没想过要领养女孩子。”林德太太原本打算等到马修把孩子接回来，可是想到还要等上几个小时，于是她决定先去把这个消息告诉别的人。

马修驾着马车从容优雅地在路上走着，从安维利到火车站的路程有八英里，这条路上的风景很美，一路上要穿过几个茂密的枫树林，枫树的枝叶乱乱地向外伸着，好像在和马修打招呼，还会经过一大片苹果树林，空气中弥漫着苹果散发出的芬芳气息。马修好不容易出次门，他被一路上的美景深深吸引了，再加上时间很充足，马修放慢马车速度尽情地欣赏着路边的景色。可是一路上也有令马修郁闷的事，在爱德华王子岛有个规矩，只要在路上遇见人，不管认识不认识都要打招呼，马修一辈子畏惧女人，当然玛瑞拉和林德太太除外，可是他又不得不鼓足勇气和遇见的女性打招呼。马修长相就和他的性格一样古怪，身材粗大，长长的灰色头发垂在佝偻的肩头，他总是觉得那些女人会私下里嘲笑他的相貌。





马修终于驾马车到达了火车站，他跳下马车开始在火车站的站台上寻找自己要接回家的男孩，马修这时有些激动，虽然马修没有什么好奇心，可是他现在的确很想知道斯潘塞太太给自己找了一个什么样的男孩。可是他并没有看到有什么男孩，长长的站台上只孤零零地坐着一个小女孩。马修从来不爱管闲事，他望了一眼，确定不是男孩后就再没仔细看，他觉得很可能是火车还没来呢，就站在那等。就在他焦急等待的时候，火车站站长出来了，马修急忙上前去打听：“站长，您好，请问五点半的火车到了吗？”“五点半的火车半小时前就开走了，不过有位太太留给你一个小女孩。”站长答道。茫然的马修睁大了眼睛说：“我来接的是一个男孩子，可不是什么女孩。”肚子早已饿得咕咕叫的站长敷衍道：“这我就知道了，你不如去问问那个小女孩，她也许会把事情解释清楚的。”于是匆忙地离开了。

马修顿时束手无策了，他再次抬起头看了看那个女孩。女孩头上戴着一顶褐色水兵帽，帽子下面是一头浓密的红发，两根小辫子从帽子下面伸出来，瘦小而苍白的脸上长着些雀斑，可是两只大眼睛炯炯有神却充满了紧张与期待。女孩看到马修朝自己走了过来，赶忙站了起来，整了整衣服和头发，把一只手伸向马修说：“您就是绿山墙农舍的马修·卡斯伯特先生吧？很高兴见到您，我还





一直担心您不会来了呢。如果是那样，我就只能到对面那棵樱花树上睡一夜了，这也是不错的。就算今晚您不来，明天也一定会来的，对吧？”女孩用异常清澈可爱的声音说。马修笨拙地握着小女孩的手，暗自决定先不告诉她事情出了差错。“对不起，我来晚了，把提包给我，我们上马车吧。”马修不好意思地说。女孩爽快地说道“我拎得动，虽然这里面是我的全部财产，可是真的一点都不重。以后要和您成为一家人了，我真的很高兴。”于是女孩迫不及待地跑向了马车，说：“先生，快上车吧！”马修慢慢地跟了上去。在回绿山墙农舍的路上，女孩一直高兴地说个不停，“从这里到我们住的地方很远吧，听斯潘塞太太说有八英里呢，我们要多长时间才能到呢？听说我们住的地方叫绿山墙农舍，这真是一个优美的名字，我也喜欢给别的事物起名字，绿山墙农舍一定很漂亮吧？我已经不止一次地幻想过绿山墙农舍的情形了，嗯，就算不漂亮也没关系，只要比孤儿院好我就知足了，孤儿院真是糟糕透了，马修·卡斯伯特先生，您一定没去过孤儿院，也肯定想象不出孤儿院的情形，要不我向您描述描述？唉，要不还是算了吧，那么令人伤心的地方不提更好。”“那些不好的记忆忘了最好。”马修忍不住和一个女孩子说话了，这和一向害怕女人的他很不相同。“哦，马修·卡斯伯特先生，我是不是废话很多，很令人厌烦哪，斯潘塞太太总是



为这件事训斥我，可是我并不觉得爱说话有什么不好，马修·卡斯伯特先生，您觉得呢？”“我也很喜欢你爱说话，真的，我觉得你很可爱，还有，你叫我马修就可以了，不要再叫我马修·卡斯伯特先生了，太麻烦了，也太见外了。”马修觉得今天自己一定是吃错药了，可是想了想，自己没有吃任何药，于是马修断定自己是搭错筋了，要不自己怎么会和这个小女孩一下子说这么多的话。小女孩听了马修的话更来劲了，嘴巴一张一合地又开始说起来：“马修·卡斯伯特先生，不，马修，你不讨厌我爱唠叨，还允许我说话，我真是太高兴了，我一见您就知道您是一个好人，我相信我们会相处得很融洽。马修，你爱幻想吗？”“我这个人很笨，我从来不会幻想。”“您从来不幻想，那真是太悲哀了，我就很喜欢幻想，斯潘塞太太也总是为此说我，我真不明白她是怎么想的。啊，马修你快看！”小女孩兴奋地蹦了一下，差点没把马车掀翻。马修朝着她手指的地方看过去，并没有发现什么新奇的事，马修问小女孩：“怎么了，什么让你这么激动啊？”“你难道没看见路边农田里那片苹果树吗？它们长得太神奇了，你看那茂盛的树冠像不像一把大大的降落伞，我觉得那些苹果树一定是从天堂里乘着降落伞降临到这儿的，人间怎么会有这么奇妙的东西。”马修被小女孩新奇的想象逗乐了。“快看，快看，看那座拱桥多漂亮啊，真像是在河面上搭了一条彩





虹,还有那个小湖,那湖水太清澈了,还闪着银光呢,我给它起个名字吧,让我想想叫它什么呢,嗯,就叫它闪光的小湖吧,马修,你不觉得这个名字很浪漫?”“是的,的确很浪漫,你真聪明,你的想象力太丰富了,你真是一个了不起的招人喜欢的女孩。”一路上,小女孩不断地赞叹路边美丽的风景,不断地憧憬未来美好的新生活,还要给所见到的事物取一个新的富有幻想性的名字。连马修自己都感到意外,他会愿意和一个小女孩待在一起,听她不停地唠叨,却还觉得很有意思。

到达农舍后,马修一推开门,玛瑞拉就迎了上来。可是当她把目光落在红发女孩身上时,却又停了下来,她惊奇地问:“这个女孩是谁,那个男孩子呢?”“没有男孩子,只有这个女孩在那。”马修回答。“没有男孩?怎么会没有男孩呢?我们不是都跟斯潘塞太太说好要个男孩了吗?这到底是怎么一回事啊?”玛瑞拉一个接一个地问。马修说:“一定是有什么地方出了差错,不管怎样我也不能把她扔在车站啊,只好带回来了。”女孩默默地听着两个人的对话,她似乎明白了什么,脸上兴奋的神情顿时消失了。她随手把那个装满她全部财产的包扔在地上,大声喊道:“因为我不是男孩,你们不想要我是吗?”说完扑到桌子上大声地哭起来。

马修和玛瑞拉看着哭得伤心的女孩一时不知所措,最后还是



玛瑞拉先开口劝：“好了，孩子，别哭了，为了这件小事，不值得。”

“什么不值得？”女孩突然抬起满是泪痕嘴唇颤抖的脸伤心地说，“你不会明白的，你体会不到一个孤儿欢天喜地地来到一个她喜欢的地方，以为会得到一个温暖的家，结果这家人却不要她，原因只是因为她是女孩的心情的，因为你不是孤儿。”玛瑞拉很无奈只好决定在弄明白事情原因之前暂时收留这个女孩。“你叫什么名字？”玛瑞拉问女孩。女孩回答：“就叫我科迪莉亚吧，我原来叫安妮·雪莉，但我不喜欢这个名字，它不浪漫，我喜欢科迪莉亚。”玛瑞拉企图从小女孩那儿知道事情的原因，可安妮告诉玛瑞拉斯潘赛太太很清楚地说他们想要个女孩。

晚饭时绝望的小安妮只吃了很少的东西。晚上玛瑞拉把她安顿在东边那间房间睡觉，回来时看见马修在吸烟。两人经过争论决定把小女孩送回孤儿院，但马修显然已经喜欢上了这个孩子，不知道这个孩子能否如愿留在马修和玛瑞拉的家里，明天会怎样呢？





第二章 是送走还是留下

第二天当安妮醒来时天已经大亮了,阳光从窗外照进来,真是个好天气,安妮从床上起来尽情地欣赏着窗外正值花期的樱桃树,紫色云朵簇拥的丁香,绿油油的紫苜蓿,还有如玉带般的清溪,这些让她忘了昨天的绝望,她深深地爱上了这里,以至于玛瑞拉站到她的身后她都浑然不知。“结束你的幻想,用你最快的速度收拾好下楼来。”玛瑞拉说。安妮听后利索地收拾好,只用了十几分钟,她以为自己做好了所有的事就下去吃饭了,其实她还是忘了叠被子。

吃完早饭玛瑞拉让安妮出去玩,安妮却用殉道者一般的语气拒绝了,“我已经深深地爱上这里了,但我终究要离开这里,我要是出去玩,我会看到那些树木、花草、河流,我会不可救药地爱上它们,我不要再增加对这里的爱恋了,我给那带有苹果香味的天竺葵起名字叫‘邦妮’,给那墙外的樱花叫‘白雪皇后’。我爱给每个事





物起个温暖的名字,这样听起来它们就会像一个人……”安妮习惯性的喋喋不休地说着。玛瑞拉可不是马修,她对这个女孩子的唠叨一点也不感兴趣,为了躲避她的唠叨玛瑞拉赶紧去储藏室拿土豆了,经过马修身边时,玛瑞拉告诉马修她一会儿要用马和马车,她要把这个喋喋不休的女孩送回去。

玛瑞拉决定把安妮送回去。她驾着栗色母马拉的马车带着安妮上路了。一回头,玛瑞拉看到马修满含沉思的目光。“啊!海滨大道,多美的名字啊,我最喜欢旅行了……”安妮又打开了她的话匣子。“安妮,把你的身世告诉我,真真实实的,不要有隐瞒。”“唉!”安妮叹了口气,老老实实在地讲起了自己的身世:“我出生在新斯科舍的波林布罗克,我今年三月份就十一周岁了。我父亲叫奥尔特·雪莉,是当地一所中学的教师,我母亲叫巴沙·雪莉,我父母的名字很好听,这使我很自豪,我母亲也是那所中学的教师。他们婚后不久,我母亲就不教书了,他们很穷。我出生的时候很丑。我刚三个月的时候我母亲就得热病去世了,四天后,我父亲也因为同样的病离开了我,就这样我变成了孤儿。左邻右舍都束手无策,结果还是托马斯太太收留了我,八岁之前我一直住在她家,后来托马斯先生被火车轧死了,托马斯先生的母亲收留了托马斯太太和她的孩子,却没要我。后来哈蒙德太太因为我会照顾孩子收留了我,两年后,哈蒙德先生去世了,她家也四分五裂了,我又没





人要了，于是就进了孤儿院，孤儿院并不欢迎我，我没地可去只好待在那，一下住了四个月，直到斯潘塞太太把我接出来。”

玛瑞拉陷入了沉思，油然升起一股怜悯之情，怪不得这孩子对家有这么强烈的渴望，她孤苦伶仃却没人能够收留她，也真够可怜的，要是顺着马修的意思留下她，会是什么结果呢？

斯潘塞太太家到了，斯潘塞太太热情地招呼着她们。玛瑞拉询问斯潘塞太太：“我请您的兄弟罗伯特捎信说要个男孩，我们要领养一个男孩帮忙做农活，怎么是个女孩，女孩根本干不了这些呀，是不是什么地方弄错了？”“可是罗伯特派女儿南希过来告诉我，你们想要收养一个女孩呀，对，没错，南希就是说的要一个女孩，难道是南希弄错了，应该是南希弄错了，南希是个很粗心的孩子，南希这孩子可真是的，总是因为自己的粗心出错，我们怎么说她也没用。真对不起，给你添了这么大麻烦。”斯潘塞太太絮絮叨叨地说。玛瑞拉也不好意思地说：“没关系，这也怪我们，我们应该自己来的，现在让我们想想怎么解决这件事吧，这个孩子还能送回孤儿院吗？把她送回去，再另外领养一个男孩可以吗？”“行是行，可是我觉得没那个必要，要不这样，孩子也不必送回去了，昨天彼特·布里埃特太太托我给她找个女孩帮忙做家务，安妮正好可以去彼特太太家，我再另外给你找个男孩，这不就两全其美了吗？”这似乎是上天帮忙安排好的，可玛瑞拉并没有该有的高兴，因为彼特

